



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/CN.6/2000/PC/10
10 March 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПОД НАЗВАНИЕМ "ЖЕНЩИНЫ
В 2000 ГОДУ: РАВЕНСТВО МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И
ЖЕНЩИНАМИ, РАЗВИТИЕ И МИР В XXI ВЕКЕ"

Третья сессия
3-17 марта 2000 года

Пункт 2 повестки дня

ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ ПОД НАЗВАНИЕМ "ЖЕНЩИНЫ В 2000 ГОДУ:
РАВЕНСТВО МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ, РАЗВИТИЕ
И МИР В XXI ВЕКЕ"

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Перу при Организации Объединенных Наций от 29 февраля 2000 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам в связи с восьмой Региональной конференцией по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, которая состоялась в Лиме 8-10 февраля 2000 года.

Основная цель данной конференции состояла в оценке прогресса, достигнутого в осуществлении итогов седьмой Региональной конференции и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, с целью представления рекомендаций, направленных на ускорение процесса перемен в положении женщин в соответствии с положениями Региональной программы действий в интересах женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне. Кроме того, эта конференция послужила в качестве подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна к специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке".

В этой связи буду признателен за распространение содержащихся в приложении документов, принятых на восьмой Региональной конференции (см. приложения I и II), в качестве документов Подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке".

Мануэль ПИКАССО
Временный Поверенный в делах

Приложение I

[Подлинный текст на испанском
и английском языках]

ЛИМСКИЙ КОНСЕНСУС

Страны-участницы восьмой Региональной конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне,

напоминая о том, что прошло шесть лет с момента принятия Региональной программы действий в интересах женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, 1995-2000 годы, пять лет после принятия Пекинской платформы действий и три года с момента проведения седьмой Региональной конференции, в ходе которой были отмечены трудности и первоочередные области действий, предусмотренные в Сантьягском консенсусе,

принимая во внимание достигнутый в Порт-оф-Спейне консенсус, одобренный на третьей конференции стран Карибского бассейна на уровне министров по положению женщин в октябре 1999 года,

подтверждая свою приверженность Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в качестве юридической основы обязательств, взятых в ходе региональной конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а также нашу первостепенную ответственность в деле осуществления указанных соглашений и учета достигнутых результатов,

признавая, что существует глобальный консенсус в отношении целесообразности и непреложной необходимости выполнения всех обязательств, взятых в ходе региональных и международных межправительственных форумов, в частности Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (1992 год), Всемирной конференции по правам человека (1993 год), Международной конференции по народонаселению и развитию (1994 год), Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития (1995 год) и четвертой Всемирной конференции по положению женщин (1995 год), и связанных с ними пятилетних процессов обзора, Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) (1996 год) и Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия (1996 год),

признавая усилия, предпринятые правительствами стран региона в деле учета гендерной проблематики в государственной политике путем создания механизмов, отвечающих за разработку политики, направленной на обеспечение равенства и равноправия,

подтверждая необходимость ускорения, углубления и консолидации достигнутого до настоящего времени прогресса путем решительного преодоления ограничений и препятствий, связанных с сохранением традиционной политики и практики, в рамках которой в связи с отсутствием учета гендерной проблематики имеет место неравенство, в особенности в отношениях между полами,

испытывая озабоченность в связи с сохранением дискриминации в вопросах использования всеобщих, неделимых, неотъемлемых и взаимозависимых прав человека,

считая, что в самые кратчайшие сроки необходимо прежде всего преодолеть все эти препятствия, которые мешают устойчивому развитию человеческого потенциала, ликвидации нищеты, достижению социальной справедливости и равного участия женщин в политической жизни и обеспечению доступа женщин к полному участию в общественной жизни в странах региона,

признавая, что, несмотря на явный и реальный прогресс, достигнутый женщинами и девочками в странах Латинской Америки и Карибского бассейна, основная структура отношений между мужчинами и женщинами по-прежнему является неблагоприятной для большинства женщин и девочек,

испытывая озабоченность в связи с глубоко укоренившимся экономическим и социальным неравенством и распространением культуры насилия, включая насилие по признаку пола, которое имеет место в странах Латинской Америки и Карибского бассейна,

признавая, что глобализация экономики, либерализация торговли, программы структурной перестройки и внешняя задолженность и связанные с ними миграционные потоки являются теми факторами, которые, среди прочего, могут иметь конкретные и в определенных случаях негативные последствия для жизни и положения женщин, в частности в наименее развитых в экономическом отношении регионах, и могут вызвать распад семей, общин и народов,

испытывая озабоченность в связи с тем, что недостаточно ресурсов выделяется на цели развития и осуществления Пекинской платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин,

признавая важное значение содействия делу достижения равноправного участия женщин в работе средств массовой информации и их достойного представительства в этих средствах,

признавая важный вклад неправительственных организаций, в особенности женских организаций стран Латинской Америки и Карибского бассейна, включая организации, созданные после четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в дело осуществления Пекинской платформы действий и региональной программы действий, их контроля и оценки, а также в дело разработки и осуществления государственной политики, направленной на достижение равенства и равноправия между мужчинами и женщинами,

отмечая с удовлетворением документы, подготовленные секретариатом восьмой Региональной конференции, в частности документ под названием "Задачи обеспечения гендерного равноправия и прав человека на пороге XXI века", и признавая, что этот документ отражает согласованный подход правительств стран региона после проведения ряда оценок и представления доклада во многих случаях с участием представителей гражданского общества,

осуществив анализ вопроса "Равноправие полов: основа справедливого общества" и в этом контексте осуществив, в частности, анализ двух стратегических областей Региональной программы действий в интересах женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, 1995-2001 годы:

1) гендерное равноправие и 2) права человека, мир и насилие,

Страны - участницы восьмой Региональной конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне обязуются:

а) активизировать осуществление Региональной программы действий, в том числе в период после 2001 года, а также содействовать эффективному осуществлению Пекинской платформы

действий и активно участвовать в процессе оценки и последующей деятельности в связи с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин;

b) содействовать эффективному осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Межамериканской конвенции по предотвращению, наказанию и искоренению насилия в отношении женщин в качестве юридической основы для всех запланированных действий вышеупомянутых двух документов и призвать страны-участницы пересмотреть свои оговорки;

c) призвать государства региона осуществить подписание, ратификацию и реализацию Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

d) осуществить переориентацию государственной политики, поставив социальное и гендерное равенство в качестве приоритетной задачи правительства, и достичь эту цель путем систематической ориентации этой политики на оценку ее различного воздействия на мужчин и женщин, с тем чтобы осуществлять контроль за ее осуществлением;

e) создать или укрепить институционные механизмы улучшения положения женщин и обеспечения равенства возможностей путем выделения им адекватных ресурсов всех видов, наделения их правами юридических лиц и обеспечения бюджетной автономии, а также путем оказания политической поддержки на самом высоком уровне, с тем чтобы они, в частности, содействовали осуществлению гендерной политики на всеобъемлющей основе и обеспечивали контроль за этим;

f) активизировать социально-экономическую политику в интересах обеспечения устойчивого роста и развития на основе равенства и равноправия с целью борьбы с трансгендерным распространением нищеты на основе выделения, перераспределения и увеличения объема ресурсов;

g) подчеркнуть необходимость применения согласованного, скоординированного и всеобъемлющего подхода со стороны всех участников в области развития для осуществления национальных планов и программ по искоренению нищеты, в которых в полной мере учитывалась бы гендерная проблематика;

h) содействовать принятию позитивных мер для преодоления любых негативных последствий глобализации и либерализации торговли и обеспечить справедливый и равноправный доступ к их благам и возможностям;

i) ориентировать государственную политику на устранение неравенства и гарантирование прав человека женщин и девочек, уделяя особое внимание женщинам в сельских районах, женщинам из числа коренного населения, чернокожим женщинам, женщинам-инвалидам, женщинам-переселенцам, а также мигрантам и беженцам, ориентируя свои действия на ликвидацию разрыва, существующего в вопросах равенства де-факто и де-юре, путем принятия во внимание поликультурального, многоэтнического и многоязыкового характера стран региона;

j) укреплять демократию в регионе путем принятия политики и мер, содействующих использованию женщинами своих полных прав гражданства в условиях равенства и их участию в принятии решений во всех областях и на всех уровнях, понимая, что демократия основывается на добровольном волеизъявлении граждан, с целью определения их собственных структур и экономического, политического и социального устройства;

к) поддерживать укрепление и деятельность женских организаций и сетей в гражданском обществе, с тем чтобы расширить их возможности по оказанию воздействия на государственную жизнь страны, в том что касается поиска решений для проблемы неравенства женщин и их участия в разработке оценки и контроле за осуществлением государственной политики;

л) оказывать поддержку осуществлению планов и программ действий, направленных на гарантирование девочкам и мальчикам доступа к образованию и обеспечение должного охвата и качества образования, а также содействовать ликвидации всех форм дискриминации по признаку пола в рамках процессов образования и содержания учебных программ, с тем чтобы ликвидировать создаваемые при этом стереотипы;

м) содействовать культурным переменам, охватывающим все структуры общества в процессе наделяния полномочиями женщин и в деле обеспечения гендерного равноправия и равенства путем, в частности, привлечения мужчин как активных и неизбежных участников этих перемен;

н) гарантировать защиту прав человека женщин, в том числе сексуальных и репродуктивных прав, и противодействовать нарушению этих прав, уделяя особое внимание всем формам насилия по признаку пола и их основополагающим причинам, в том числе распространению культуры насилия;

о) гарантировать на национальном уровне уделение всеобъемлющего внимания вопросам здоровья женщин и справедливого доступа женщин к высококачественным медицинским услугам на всех этапах их жизни, учитывая различные показатели, связанные с признаками пола в процессах здравоохранения и лечения болезней;

р) разработать и усовершенствовать программы, направленные на защиту здоровья и сексуальных и репродуктивных прав женщин в соответствии с положениями, принятыми на Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине;

с) содействовать осуществлению мер, обеспечивающих повышение качества жизни женщин на всех этапах их жизни, в особенности в престарелом возрасте;

т) противодействовать и бороться со всеми формами насилия в отношении женщин и девочек и их основополагающими причинами;

у) поддерживать и мобилизовывать при поддержке международного сотрудничества необходимые ресурсы для защиты женщин, девочек и мальчиков - жертв вооруженных конфликтов и уделять им внимание;

ф) содействовать достижению мира в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций как непреложного условия для достижения социально-экономического развития в условиях равенства;

г) разрабатывать стратегии, направленные на расширение и улучшение занятости женщин и обеспечение равных систем социальной защиты;

д) содействовать признанию социального и экономического вклада неоплачиваемого труда женщин, в основном в домашних условиях, и настоятельно призвать правительства включать женщин, занимающихся такой трудовой деятельностью, в системы социального обеспечения;

w) осуществлять меры, стимулирующие равноправный доступ женщин к коммуникациям и новым информационным технологиям, способствующим борьбе со стереотипами в отношении женщин в средствах массовой информации;

x) обеспечить укрепление системы сбора и обработки статистических данных с разбивкой по признаку пола и одобрить гендерные показатели, содействующие анализу положения женщин и осуществлению государственной политики на национальном и региональном уровне и обеспечивающие лучший контроль и оценку региональных и международных соглашений;

y) призвать международные двусторонние и многосторонние организации по вопросам сотрудничества усилить программы технической финансовой поддержки на основе взаимного уважения и содействовать обмену опытом с учетом того, что международное сотрудничество является эффективным средством для пропаганды равенства и равноправия и прав человека;

Страны - участницы восьмой Региональной конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне постановляют:

1. объявить, что Лимский консенсус представляет собой региональный вклад в специальную сессию Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке";

2. представить на рассмотрение двадцать восьмой сессии Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (Мексика, федеральный округ, 3-7 апреля 2000 года) соглашения, принятые на настоящей Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на испанском
и английском языках]

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ НА ВОСЬМОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ

Резолюция 1 (VIII)

Участие в качестве наблюдателей ассоциированных членов региональных
экономических комиссий в специальной сессии Генеральной Ассамблеи
под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами
и женщинами, развитие и мир в XXI веке"

Восьмая Региональная конференция по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне,

ссылаясь на резолюцию 574 (XXVII) Экономической и социальной комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна от 16 мая 1998 года, в которой, в частности, к странам - членам ЭКЛАК обращена просьба через посредство своих представителей в Генеральной Ассамблее разработать механизмы, необходимые для того, чтобы их ассоциированные члены принимали участие в специальных сессиях Генеральной Ассамблеи в целях рассмотрения оценки осуществления программ действий Международной конференции по народонаселению и развитию, Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в их подготовительных процессах,

принимая во внимание договоренности, достигнутые на двадцать восьмой и двадцать девятой встречах Бюро Региональной конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне с целью рекомендовать восьмой Региональной конференции принять резолюцию, в которой будет содержаться просьба оказать поддержку ассоциированным членам ЭКЛАК, с тем чтобы они могли участвовать в работе специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке", которая должна состояться в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в июне 2000 года,

с удовлетворением отмечает резолюцию 54/142 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года под названием "Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке", в которой предусматривается, что ассоциированные члены экономических региональных комиссий могут принимать участие в специальных сессиях с учетом правил процедуры Генеральной Ассамблеи, а также в процессах подготовки в качестве наблюдателей, в котором они участвовали в четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Резолюция 2 (VIII)

Восьмая Региональная конференция по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне,

учитывая важный вклад неправительственных организаций стран Латинской Америки и Карибского бассейна, в частности женских организаций, в осуществление, контроль и оценку осуществления Пекинской платформы действий и Региональной программы действий, 1995-2001 годы,

высоко оценивая активное участие этих организаций в восьмой Конференции по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне,

ссылаясь на резолюцию 54/142 Генеральной Ассамблеи, в которой постановляется, что неправительственные организации, признанные в качестве организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также организации, аккредитованные при четвертой Всемирной конференции по положению женщин могут участвовать в специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке" и в процессе подготовки к ней,

признавая, что хотя еще не завершен процесс переговоров о механизмах участия неправительственных организаций в подготовительном процессе и в специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке",

постановляет рекомендовать как можно более широкое участие неправительственных организаций, которые осуществляют деятельность по претворению в жизнь Пекинской платформы действий в подготовительном процессе и в специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке", включая организации, созданные в связи с вопросом улучшения положения женщин после четвертой Всемирной конференции или занимающиеся этим вопросом.

Резолюция 3 (VIII)

Восьмая Региональная конференция по положению женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне,

учитывая, что в согласованных выводах 1997/2 Экономического и Социального Совета о включении гендерной проблематики в политику и программы системы Организации Объединенных Наций к региональным комиссиям обращена просьба играть роль катализатора в обмене опытом и оптимальными методами работы, а также в поощрении сотрудничества на региональном уровне в целях учета гендерной проблематики,

просит ЭКЛАК в пределах имеющихся ресурсов, предназначенных для исследований, создать периодически обновляемую единую базу данных, в которую будет включен перечень всех программ и проектов, осуществляемых в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, что позволит обеспечить их распространение и оценку воздействия, которые они оказывают на женщин.

/...